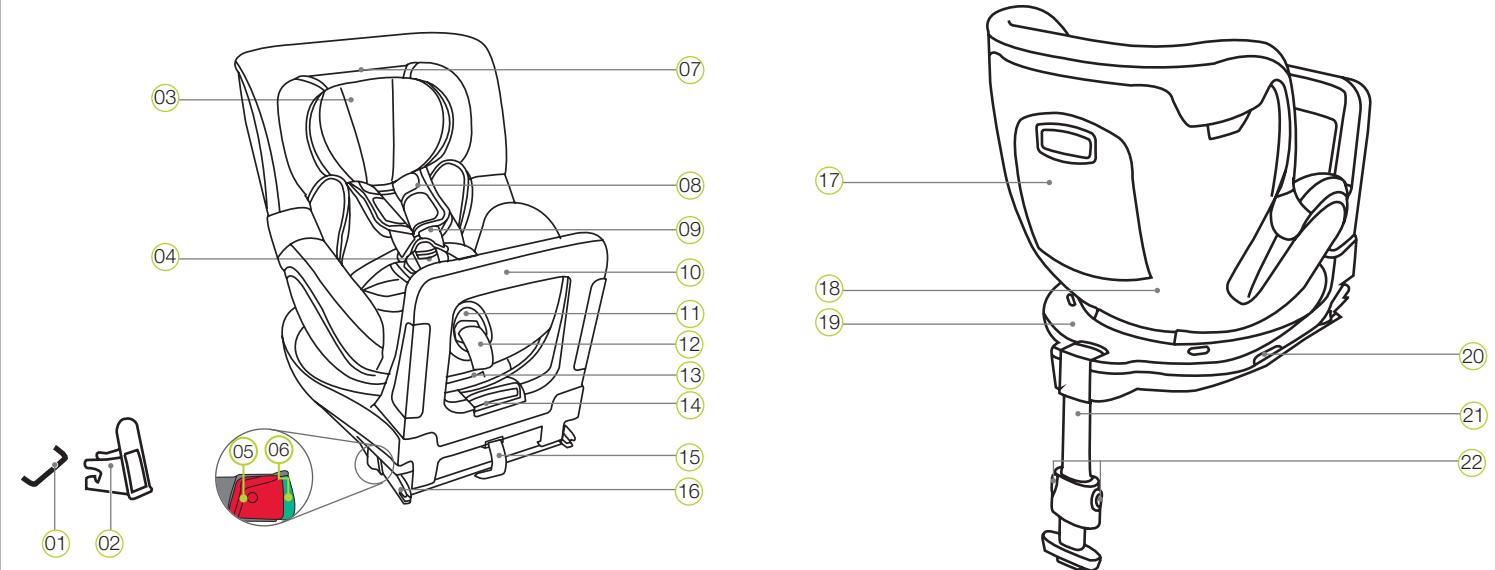


# СТРАНИЦА I

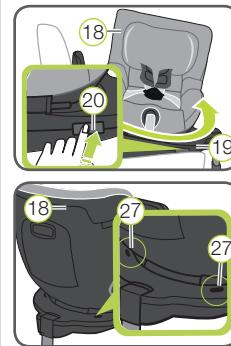
## 1. ПРЕГЛЕД НА ПРОДУКТА

Радваме се, че SWINGFIX i-SIZE ще бъде до Вашето дете през този нов период от живота му. За да може да предпазва добре Вашето дете, SWINGFIX i-SIZE трябва непременно да се употребява и монтира така, както е описано в настоящото упътване.



- |   |   |
|---|---|
| 01 Точки на закрепване ISOFIX (превозно средство) | 08 Подложки за раменете                   |
| 02 Приемно приспособление ISOFIX                  | 09 Раменни колани                         |
| 03 Облегалка за глава                             | 10 Амортизираща скоба                     |
| 04 Закопчалка на предпазния колан                 | 11 Регулиращ бутон                        |
| 05 Бутон за освобождаване                         | 12 Регулиращ колан                        |
| 06 Предпазен бутон                                | 13 Ръчка за промяна на наклона            |
| 07 Освобождаващ бутон облегалка за глава          | 14 Ръчка за регулиране амортизираща скоба |
|   | 15 Платнена кайшка                        |
|   | 16 Фиксиращи рамене ISO FIX               |
|   | 17 Отделение за ръководството за употреба |
|   | 18 Пластмасова седалка                    |
|   | 19 Долна част на пластмасовата седалка    |
|   | 20 Въртящ бутон                           |
|   | 21 Опорен крак                            |
|   | 22 Бутон за регулиране на опорния крак    |

## 4. ФУНКЦИЯ КАЧВАНЕ/СЛИЗАНЕ



- Натиснете въртящия бутон **20** странично на долната част **19** и едновременно с това завъртете пластмасовата седалка **18** на 90° по посока на вратата на автомобила.
- Сега можете да поставите, респективно извадите, удобно Вашето дете.
- Обезопасете детето (вжте глава 8. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДЕТСКОТО СТОЛЧЕ).
- Завъртете пластмасовата седалка **18** на 90°, докато се чуе щракване.
- Уверете се, че двата индикатора **27** са черни. Ако някой от индикаторите е червен, пластмасовата седалка **18** не е правилно фиксирана.

**Внимание:** Преди всяко пътуване се уверете, че въртящата пластмасова седалка **18** е напълно фиксирана и двата индикатора са черни.

## 5. ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

### Почистване

Използвайте само оригинални калъфи за столчета BRITAX RÖMER. Калъфите за столчета са неразделна част от детското столче и изпълняват важни функции за осигуряване на правилното функциониране на системата. Резервни калъфи за столчето ще получите при Вашия специализиран търговец.

- Калъфт може да бъде свален и изпран с деликатен перилен препарат с програмата за фино пране на пералната машина (30 °C). Моля, спазвайте упътването върху етикета за пране на калъфа.
- Кошът за бебе може да бъде почистван като калъфа. Преди измиване отстранете частите от пенопласт от горната и долната част. Те не бива да бъдат мити.
- Подложките за рамене могат да се свалят и да се изпратят с хладък сапунен разтвор.
- Пластмасовите части и коланите могат да се почистват със сапунен разтвор. Не използвайте агресивни средства за почистване (като разтворители).

### Поддържане на закопчалката на предпазния колан

Условие за безопасността на Вашето дете е правилното действие на закопчалката на предпазния колан **04**. Неправилното действие на закопчалката на предпазния колан **04** обикновено се дължи на натрупването на замърсявания или чужди тела:

- Езичетата на закопчалката **29** се отделят бавно след натискане на червения бутон за отключване.

- Езичетата на закопчалката **29** вече не се фиксираят (т.е. те отново се отделят, когато се опитате да ги натиснете навътре).
- Езичетата на закопчалката **29** се фиксираят, без да се чуе ясно щракване.
- Езичетата на закопчалката **29** се натискат трудно (усещате съпротивление).
- Закопчалката на предпазния колан **04** може да се отвори само с голямо усилие.

**Помощ:** Почистете закопчалката на предпазния колан **04**, за да осигурите безпроблемното й действие:

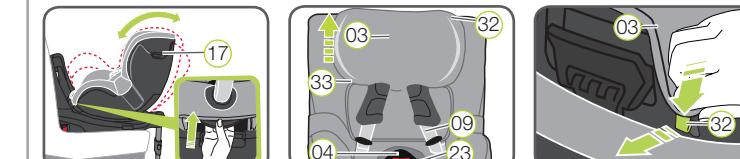


- Свалете калъфа от столчето, както е описано по-долу в „Свалине на калъфа“.
- Завъртете колана между краката с металната пластина **24**, която държи закопчалката на предпазния колан **04** в пластмасовата седалка **18** на 90° в надълъжния прорез.

- Избутайте металната пластина **24** с тесния ръб напред през прореза за предпазния колан **25**.
- Оставете закопчалката на предпазния колан **04** най-малко за един час в топла вода, в който има препарат за миене. След това я изплакнете добре и я подсушете.
- Избутайте металната пластина **24** отпред докрай в надълъжния прорез.
- Завъртете колана между краката с металната пластина **24** на 90° така, че да се закачи напречно на посоката на движение в прореза за предпазния колан **25** на пластмасовата седалка **18**.

- ОПАСНОСТ!** Със силно дърпане на закопчалката на предпазния колан **04** проверете сигурното закрепване към пластмасовата седалка **17**.
- Прекарате закопчалката на предпазния колан **04** през предпазителя между краката **23** на калъфа и закрепете отново самозалепващата се закопчалка и калъфа.

### Свалине на калъфа



## 2. РАЗРЕШИТЕЛНО

В това упътване се използват по-долу посочените символи:

Символ	Сигнална дума	Обяснение
⚠	ОПАСНОСТ!	Опасност от тежки наранявания на лица
⚠	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	Опасност от леки наранявания на лица
⚠	БЛАГОРАЗУМИЕ!	Опасност от материални щети
ⓘ	СЪВЕТ!	Полезни указания

SWINGFIX i-SIZE е предназначено само за обезопасяване на Вашето дете в превозно средство.

BRITAX RÖMER Детско столче	Изпитание и разрешително съгласие ECE* R 129/01	
	Ръст	Телесно тегло
SWINGFIX i-SIZE	40 – 105 см	≤ 18 kg

\* ECE = Европейски стандарт за оборудване за безопасност

Детското столче е оразмерено, изпитано и разрешено за употреба съгласно изискванията на европейския стандарт за съхранение за детската безопасност (ECE R 129/01). Знакът за качество „E“ (в кръг) и номерът на разрешителното се намират върху оранжевия етикет на разрешителното (стicker върху детското столче).

**ОПАСНОСТ!** Разрешителното става невалидно, в случай че направите някаква промяна по детското столче. Промени могат да се правят само от производителя. Защитната функция на столчето може да бъде намалена или напълно изгубена при самоволни технически промени. Не извършвайте технически промени по детското столче.

**ОПАСНОСТ!** SWINGFIX i-SIZE трябва да се използва само за обезопасяване на Вашето дете в превозно средство. В никакъв случай детското столче не е подходящо за сядане в автомобилни условия или за използване като играчка.

## 3. УПОТРЕБА В ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО

Моля, обрънете внимание на указанията за използване на системите за обезопасяване на детето в упътването на Вашия автомобил. Обрънете внимание на евентуалните ограничения при употреба, създавани от въздушната възглавница.

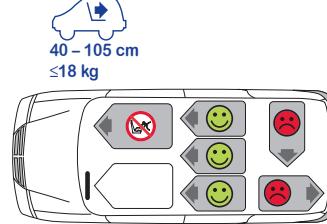
Моля, информирайте се от упътването на Вашия автомобил за автомобилните седалки, които съгласно ECE R16 са разрешени за използване на системи за обезопасяване на деца.

Възможности за използване на SWINGFIX i-SIZE:

BRITAX RÖMER Детско столче	Позиция на седалката превозно средство с ISOFIX	
	i-Size	Не i-Size
SWINGFIX i-SIZE	✓	✓ Вижте списъка на типовете

Може да ползвате Вашето детско столче по следния начин:

по посока на движението	Не
обратно на посоката на движение	Да <sup>1)</sup>
С 2-точков или с 3-точков предпазен колан	Не
върху седалки с: Закрепвания ISO FIX	Да <sup>1)</sup>



(Моля, обрънете внимание на действащите във Вашата държава разпоредби)

1) Не използвайте върху седалката до водача при активна предна въздушна възглавница!

Контакт:

**BRITAX RÖMER**  
Kindersicherheit GmbH  
Theodor-Heuss-Straße 9  
D-89340 Leipheim  
Германия

Тел.: +49 (0) 8221 3670 -199/-299  
Факс: +49 (0) 8221 3670 -210  
Имейл: service.de@britax.com  
www.britax.com

**BRITAX EXCELSIOR LIMITED**  
1 Churchill Way West  
Andover  
Hampshire SP10 3UW  
Обединено кралство

Тел.: +44 (0) 1264 333433  
Факс: +44 (0) 1264 334146  
Имейл: service.uk@britax.com  
www.britax.com

40 – 105 cm  
≤ 18 kg

## SWINGFIX i-SIZE

Ръководство за употреба



2000028757\_17/02

[www.britax.com](http://www.britax.com)

# СТРАНИЦА II

## 6. УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**⚠️ Отделете време и прочетете старательно тези указания и ги съхранявайте за информация в предвиденото за целта отделение за ръководството за употреба 17 в детското столче. Упътването трябва да е приложено към детското столче, ако то се предава на трети лица. За да може SWINGFIX i-SIZE да предпази правилно Вашето дете, то трябва да бъде задължително инсталарирано или използвано точно както е описано в това ръководство. При необходимост някои настройки на детското столче водят до ограничения при използването върху позициите на седалките на превозното средство „i-Size“.**

### ⚠️ ОПАСНОСТ! За защита на Вашето дете:

- В случаи на произшествие със скорост на сблъсъка над 10 km/h детското столче евентуално може да се повреди, без повредата да е видима непосредствено след инцидента. В този случай детското столче трябва да се подмени. Предайте го за отпадъци по надлежния ред.
- Осигурете обстойна проверка на детското столче, когато е било повредено (например когато падне на земята).
- Проверявайте редовно всички важни части за повреди. Уверявайте се в безупречната работа на всички механични възли.
- Никога не гресирайте или смазвайте частите на детското столче.
- Никога не оставяйте Вашето дете без надзор в детското столче в автомобила.
- Качвайте и сваляйте детето си от автомобила само от страната на тротоара.
- Пазете детското столче от интензивна директна слънчева светлина, когато то няма да се използва. При директна слънчева светлина детското столче може да се нагреет силно. Детската кожа е чувствителна и поради това тя може да бъде наранена.
- Колкото по-стегнат е коланът около тялото на детето Ви, толкова по-добре е обезопасено то. Поради това избягвайте да обличате Вашето дете с дебели дрехи под предпазния колан.
- При дълги пътувания правете редовно почивки, за да има възможност детето Ви да тича и да си играе.
- Използвайте върху задната седалка: Издърпайте предната седалка достатъчно напред, така че краката на детето Ви да не докосват облегалката на предната седалка (за да се избегне опасност от нараняване).

### ⚠️ ОПАСНОСТ! За предпазване на всички пътници в автомобила:

При аварийно спиране или злополука необезопасени предмети и лица могат да наранят други пътници. Поради това винаги обръщайте внимание дали...

- не използвате тегло в поемащи точки на контакт, различно от описаните в това упътване и отбеляните на детското столче.
- облегалките на автомобилните седалки са стабилно закрепени (например съвсемите задни седалки да бъдат фиксирани).
- в превозното средство (например върху багажниците) всички тежки предмети или предмети с остри ръбове са обезопасени.
- всички лица в автомобила са със закопчани предпазни колани.
- детското столче винаги е обезопасено в автомобила дори когато в него няма дете.

### ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За защита при манипуляция с детското столче:

- Детското столче никога не трябва да се използва не по предназначение, да не се допуска дори и за пробно сядане.
- За да се избягват повреди, обрънете внимание на това детското столче да не бъде притискано между твърди предмети (вратата на автомобила, шините на седалката и т.н.).
- Съхранявайте детското столче на сигурно място, когато то не се използва. Не слагайте върху столчето тежки предмети и не го съхранявайте директно до източници на топлина или изложено на директна слънчева светлина.

### ⚠️ БЛАГОРАЗУМИЕ! За защита на Вашия автомобил:

- Някои от кълфите на автомобилни седалки, направени от чувствителни материали (например велур, кожа и т.н.) могат да се износят при използването на детското столче. За оптимална защита на кълфите на Вашите автомобилни седалки се препоръчва използването на подложки за детското столче BRITAX RÖMER от нашата програма с допълнителни принадлежности.

## 7. ПОДГОТВИТЕЛНИ РАБОТИ



1. Ако Вашият автомобил не е стандартно оборудван с приемни приспособления ISOFIX, закрепете двете приемни приспособления 02, които са част от обхватка на доставката на столчето\*, с насочен нагоре изрез върху двете точки на закрепване ISOFIX 01 на Вашия автомобил.
2. Избутайте облегалката за глава на автомобилната седалка в най-горната позиция.

\* Приемните приспособления улесняват монтажа на детското столче с помощта на точките за закрепване ISOFIX и предпазват от увреждане на кълфите на автомобилните седалки. Когато не са необходими, премахнете ги и ги съхранявайте на сигурно място. При автомобили с обръщаема облегалка преди обръщането на облегалката приемните приспособления трябва да се премахнат. Евентуално настъпващи проблеми обикновено са причинени от замърсявания или чужди тела върху приемните приспособления и върху куките. Премахнете замърсяванията или чужди тела, за да отстраните подобни проблеми.

## 8. МОНТИРАНЕ НА ДЕТСКОТО СТОЛЧЕ



### 1. РЕГУЛИРАНЕ НА АМОРТИЗИРАЩАТА СКОБА

- 1.1 Поставете детското столче по посока на движението върху одобрена за целта автомобилна седалка.
- 1.2 Дръжте натиснатата с една ръка ръчката за регулиране 14 при амортизиращата скоба 10 и едновременно с това изтеглете напред двета раменни колани 09.
- 1.3 Регулирайте ъгъла на амортизиращата скоба 10 в зависимост от ъгъла на седалката на облегалката на автомобилната седалка така, че амортизиращата скоба 10 да щракне.



### 2. ПОДГОТВЯНЕ НА ISOFIX

- 2.1 Изтеглете сивата платнена кайшка 15 така, че фиксиращите рамене ISOFIX 16 да излязат напълно.
- 2.2 Натиснете един към друг зеления предпазен бутон 06 и червения бутон за освобождаване 05 от двете страни на столчето. По този начин ще се уверите, че двете куки на фиксиращите рамене ISOFIX 16 са отворени и готови за използване.



### 3. ЗАКРЕПВАНЕ НА ISOFIX

- 3.1 Позиционирайте двете фиксиращи рамене ISOFIX 16 директно пред двете приемни приспособления 02.
- 3.2 Поставете двете фиксиращи рамене ISOFIX 16 в приемните приспособления 02 така, че фиксиращите рамене ISOFIX 16 от двете страни да се заключат с щракване.

**⚠️ ОПАСНОСТ!** Зеленият предпазен бутон 06 от двете страни трябва да е видим, за да се закрепи детското столче правилно.



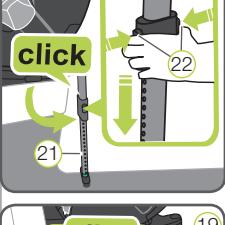
### 4. ПРИТИСКАНЕ НА ДЕТСКОТО СТОЛЧЕ

Притиснете детското столче към облегалката на автомобилната седалка, така че облегалката да е настроена.



### 5. ПРОВЕРКА НА ЗАКРЕПВАНЕТО

Разплатете детското столче, за да се уверите в сигурното му закрепване и отново проверете предпазните бутони 06, за да гарантирате, че двете индикатора са в напълно зелен цвят.



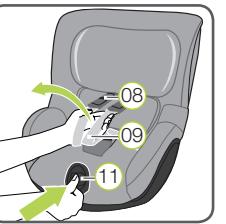
### 6. ИНСТАЛИРАНЕ НА ОПОРНИЯ КРАК

- 6.1 Изтеглете опорния крак 21 от задната страна на детското столче толкова, че да се чуе щракване и опорният крак 21 се завърти докрай. Червената маркировка не бива да се вижда.
- 6.2 Натиснете двета регулиращи бутона 22 и издърпайте опорния крак 21 толкова, че да състапи стабилно на пода на автомобила. Индикаторът на опорния крак 21 трябва да бъде напълно зелен и двета регулиращи бутона 22 трябва да щракнат.

**⚠️ ОПАСНОСТ!** Опорният крак 21 не бива никога да виси във въздуха или под него да бъдат подлагани предмети. Внимавайте опорният крак 21 да не повдига долната част на SWINGFIX i-SIZE 19 от повърхността за сядане на автомобилната седалка.



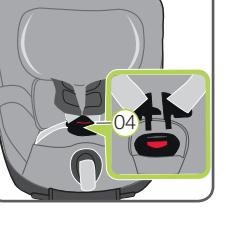
## 10. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДЕТСКОТО СТОЛЧЕ



### 1. РАЗХЛАБВАНЕ НА РАМЕННИТЕ КОЛANI

За разхлабване на раменният колан натиснете коланния регулиращ бутон 11 и едновременно с това изтеглете напред двета раменни колани 09.

**⚠️ ВНИМАНИЕ!** Не дърпайте за подложките за рамене 08.



### 2. ОТВАРЯНЕ НА ЗАКОПЧАЛКАТА НА ПРЕДПАЗНИЯ КОЛАН

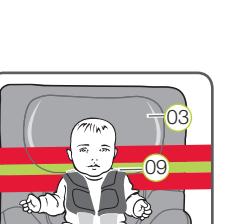
За отваряне на закопчалката на предпазния колан 04 натиснете червения бутон върху нея.



### 3. ПОСТАВЯНЕ НА ДЕТЕ В ДЕТСКОТО СТОЛЧЕ

Поставете детето си в детското столче. Внимавайте закопчалката на предпазния колан 04 да е обръната напред и поставете детето си в детското столче.

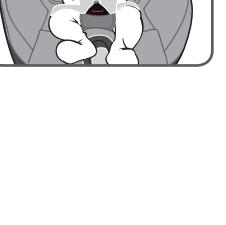
**⚠️ ОПАСНОСТ!** Използвайте обрънато назад детското столче върху седалката до водача само когато предната въздушна възглавница е дезактивирана.



### 4. ПОСТАВЯНЕ НА РАМЕННИТЕ КОЛANI

Поставете раменният колан 09 през раменете на Вашето дете.

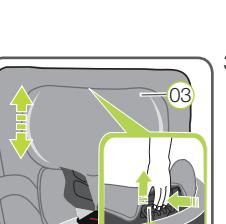
**⚠️ ВНИМАНИЕ!** Раменният колан 09 не бива да бъдат усукани или разменени.



### 5. НАСТРОЙВАНЕ НА ОБЛЕГАЛКАТА ЗА ГЛАВА

Правилно регулирана облегалка за глава 03 гарантира оптимална защита за Вашето дете в детското столче:

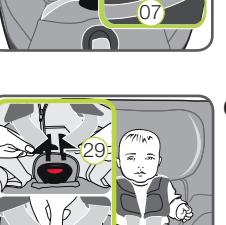
Облегалката за глава 03 трябва да е настроена така, че раменният колан 09 да се намира на височината на раменете на Вашето дете или малко над това.



- Раменният колан 09 трябва да са настроени така, че да минават хоризонтално или да се намират точно над раменете на Вашето дете.
- Раменният колан 09 не бива да преминават зад гърба на детето, на височината на ушите или над тях.

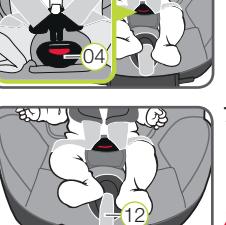
За настройване на облегалката за глава:

- 5.1 Разхлабете колана (8.1)
- 5.2 Задръжте натиснат бутона за освобождаване 07 на облегалката за глава 03 и изтеглете облегалката за глава 03 до достигане на правилната височина на раменният колан.
- 5.3 Проверете дали облегалката за глава 03 е фиксирана правилно, като придвижите облегалката 03 леко надолу.



### 6. ЗАТВАРЯНЕ НА ЗАКОПЧАЛКАТА НА ПРЕДПАЗНИЯ КОЛАН

Поставете двете езичета на закопчалката 29 едно до друго и ги фиксирайте в закопчалката на предпазния колан 04 така, че да се чуе щракване.



### 7. ОПЪВАНЕ НА РЕГУЛИРАЩИЯ КОЛАН

Дръжте регулиращия колан 12, докато коланът не бъде равномерно стегнат около тялото на детето.

**⚠️ ВЪПРЕДПРЕЖДЕНИЕ!** Предпазните колани за ханша трябва да се прекарат възможно най-ниско около слабините на детето.



### ⚠️ За сигурността на Вашето дете преди пътуването с автомобила проверете дали...

- детското столче е фиксирано в точките на закрепване ISOFIX 01 от двете страни с фиксиращите рамене ISOFIX 16 и дали двата индикатора 06 са напълно зелени;
- детското столче е сигурно закрепено;

- опорният крак 21 е опрян стабилно на пода на автомобила и индикаторът му е 21 зелен;
- въртящата пластмасова седалка 18 е напълно фиксирана и двата индикатора са черни.
- коланите на детското столче са пълно около тялото на детето, без да го стягат;
- раменният колан 09 са правилно регулирани и не са усукани;
- подложките за рамене 08 са на правилното място до тялото на Вашето дете;
- предната въздушна възглавница е дезактивирана, когато детското столче се използва върху седалката до водача.
- езичетата на закопчалката 29 са добре застопорени в закопчалката на предпазния колан 04.